



Paris/Berlin, le 4 novembre 2020

Berlin/Paris, den 4. November 2020

**Soyons solidaires dans la lutte contre les
attaques qui visent notre communauté eu-
ropéenne de valeurs :
Ensemble contre la terreur et la haine**

**Solidarisch im Kampf gegen Angriffe auf
unsere europäische Wertegemeinschaft:
Gemeinsam gegen Terror und Hass**

Nous, Français et Allemands, sommes solidaires de nos amis européens. Les attentats terroristes de Paris, Dresde, Nice, Lyon et plus récemment à Vienne nous remplissent d'horreur. Nos pensées accompagnent les proches des victimes de ces attaques odieuses : nous adressons nos sincères condoléances aux familles des victimes et nous souhaitons un bon rétablissement aux blessés. Nous remercions également les forces de sécurité qui ont fait face au danger. Nous, Européens, nous opposons résolument à l'extrémisme islamiste, qui nous dévoile ici sa plus sombre face.

Wir Deutsche und Franzosen stehen in Anteilnahme und Solidarität an der Seite unserer europäischen Freunde. Die Terroranschläge von Paris, Dresden, Nizza, Lyon und letztens in Wien erfüllen uns mit Entsetzen. Wir sind in Gedanken bei den Angehörigen der Toten der abscheulichen Attacken: wir sprechen den Familien der Opfer unser aufrichtiges Beileid aus und wünschen den Verletzten eine rasche Genesung. Wir danken auch den Sicherheitskräften, die der Gefahr gegenüberreten. Dem islamistischen Extremismus, der hier seine hässliche Fratze zeigt, treten wir als Europäer in aller Entschlossenheit entgegen.

Par ces actes, nos idéaux et nos valeurs européennes ont été attaqués. En tant qu'Européens, c'est précisément dans des moments comme ceux-ci que nous devons être étroitement unis et solidaires et, plus que jamais, défendre nos valeurs communes afin de ne laisser aucune place à la haine et à l'extrémisme. Nous nous opposons fortement à toute tentative de division et défendrons notre société libérale et pluraliste ainsi que nos valeurs européennes.

Angegriffen wurden auch unsere europäischen Ideale und Werte. Als Europäer müssen wir gerade in solchen Zeiten eng zusammenstehen und mehr denn je unsere gemeinsamen Überzeugungen verteidigen, um Hass und Extremismus keine Chance zu geben. Wir treten jedem Versuch der Spaltung entgegen und werden unsere offene, liberale und pluralistische Gesellschaft und unsere europäischen Werte verteidigen.

Nous condamnons fermement toute forme d'agitation politico-religieuse qui crée un climat de haine et promeut la violence et la banalisation de cette violence. Ceux qui en appellent à la violence ou tentent de la justifier par des motivations prétendument religieuses n'ont pas leur place dans notre société et dans notre union de valeurs.

Aufs Schärfste verurteilen wir jede Form von religiös verbrämter politischer Hetze, die ein Klima des Hasses schafft und Gewalt und Gewaltverharmlosung befördert. Wer mit vermeintlich religiöser Begründung zu Gewalt aufruft oder sie rechtfertigt, hat in unserer Gesellschaft und in unserer Wertegemeinschaft keinen Platz.



La haine et l'extrémisme, quels qu'ils soient, appellent une réponse ferme et solidaire. La lutte contre le terrorisme ne peut pas être menée en cavalier seul pour protéger nos concitoyens, nous en appelons à plus d'Europe.

Il nous faut donc mener ensemble, au niveau européen, la lutte contre le fanatisme, le terrorisme et l'extrémisme. Le cadre de Schengen et l'interopérabilité accrue des systèmes d'information dans le domaine de la justice, de la liberté et de la sécurité jouent un rôle important à cet égard. Depuis les attentats de 2015, l'Union européenne prône l'interopérabilité des systèmes d'information afin d'améliorer la protection des frontières intérieures et extérieures de l'Europe contre le terrorisme et la criminalité. D'ici la fin 2023, 7 règlements doivent être mis en œuvre dans les États membres. Il s'agit de mesures importantes dans la lutte contre le terrorisme, qui sont directement applicables dans les États membres. La France et l'Allemagne, doivent travailler étroitement ensemble avec leurs partenaires européens, et veiller à la mise en œuvre concrète, ainsi, les réseaux paneuropéens doivent également être mis en lumière et leurs partenaires identifiés.

En tant qu'Européens, nous défendons nos principes fondamentaux de liberté. Notre union européenne est basée sur des convictions communes, que nous défendons d'un commun accord. Il en va de notre façon de vivre.

Notre démocratie est plus forte que le fanatisme. Nos valeurs sont plus fortes que la violence. Notre liberté est plus forte que la haine.

Hass und Extremismus, in welcher Form auch immer, erfordern eine entschlossene gemeinsame Antwort. Der Kampf gegen Terrorismus kann nicht im Alleingang gemeistert werden: Um unsere Bürger zu schützen, fordern wir dabei mehr Europa.

Den Kampf gegen Fanatismus, Terrorismus und Extremismus müssen wir deswegen auf europäischer Ebene gemeinsam führen. Der Schengen Rahmen und die vermehrte Interoperabilität der Informationssysteme auf dem Gebiet der Justiz, Freiheit und Sicherheit spielen hierbei eine wichtige Rolle. Seit den Attentaten von 2015 hat die europäische Union sich vermehrt für die Interoperabilität der Informationssysteme eingesetzt, um den Schutz an europäischen Innen- und Außengrenzen gegen Terrorismus und Kriminalität zu verbessern. Bis Ende 2023 müssen dazu sieben Verordnungen in den Mitgliedsstaaten umgesetzt werden. Es handelt sich hierbei um wichtige Maßnahmen im Kampf gegen den Terror, die direkt in den Mitgliedsstaaten greifen. Frankreich und Deutschland müssen gemeinsam mit den europäischen Partnern die Umsetzung konsequent vorantreiben und aufs Engste zusammenarbeiten. So müssen gesamteuropäisch auch Netzwerke ausgeleuchtet und Unterstützer identifiziert werden.

Als Europäer verteidigen wir unsere freiheitliche Grundordnung. Unsere europäische Union basiert auf gemeinsamen Überzeugungen, die wir Seite an Seite verteidigen. Im Kern geht es um unsere Art zu leben.

Unsere Demokratie ist stärker als der Fanatismus. Unsere Werte sind stärker als die Gewalt. Unsere Freiheit ist stärker als der Hass.